

**SPRÁVNÍ UJEDNÁNÍ**

**K PROVÁDĚNÍ**

**SMLOUVY MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A UKRAJINOU**

**O SOCIÁLNÍM ZABEZPEČENÍ**

Ministerstvo práce a sociálních věcí České republiky a Ministerstvo práce a sociální politiky Ukrajiny (dále jen „Strany“), v souladu s článkem 30, bodem 1) Smlouvy mezi Českou republikou a Ukrajinou o sociálním zabezpečení (dále jen „Smlouva“), podepsané dne 4. července 2001 v Kyjevě, za účelem jejího provádění se dohodly takto:

## **ČÁST I VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ**

### **Článek 1 Používání pojmů**

Pojmy používané v tomto ujednání mají stejný význam jako ve Smlouvě.

### **Článek 2 Instituce a styčná místa**

(1) Institucemi podle článku 1, odst. 1, bodu 3) Smlouvy jsou:

*v České republice:*

pro dávky důchodového a nemocenského pojištění

a) všeobecně:

**Česká správa sociálního zabezpečení  
a její regionální složky**

b) - vojáci z povolání  
- příslušníci policie  
- příslušníci vězeňské služby  
- příslušníci celní správy

**specializovaný útvar Ministerstva obrany  
specializovaný útvar Ministerstva vnitra  
specializovaný útvar Ministerstva spravedlnosti  
specializovaný útvar Ministerstva financí**

pro přídavky na děti a pohřebné

**určené obecní úřady**

pro dávky v nezaměstnanosti

**úřady práce.**

*na Ukrajině:*

- pro přiznání a výplatu dávek pracujícím osobám při dočasné pracovní neschopnosti (včetně péče o nemocné dítě), v těhotenství a při narození dítěte a péči o dítě do tří let jeho věku, pohřebné (kromě pohřebného za důchodce, nezaměstnané a osoby, které zemřely v důsledku pracovního úrazu nebo nemoci z povolání) -

**pracovní orgány výkonného ředitelství Fondu sociálního zabezpečení při krátkodobé ztrátě pracovní způsobilosti,**

- pro přiznání a výplatu dávek při pracovním úrazu a nemoci z povolání -

**pracovní orgány výkonného ředitelství Fondu sociálního zabezpečení při pracovních úrazech a nemocech z povolání,**

- pro přiznání a výplatu dávky v nezaměstnanosti, pohřebního v případě úmrtí nezaměstnaného nebo osoby na něm závislé -

**centra zaměstnanosti v místě trvalého pobytu osoby,**

- pro přiznání a výplatu důchodů a pohřebního:  
a) ze systému všeobecného povinného státního důchodového pojištění –

**orgány Penzijního fondu Ukrajiny,**

- b) pro příslušníky Ozbrojených sil, příslušníky Ministerstva pro řešení mimořádných situací a ve správách ochrany obyvatelstva před následky černobylské katastrofy –

**specializovaný odbor Ministerstva obrany,**

- pro pracovníky policie a vnitřních vojsk -

**specializovaný odbor Ministerstva vnitra,**

- pro personál věznic -

**specializovaný odbor Státního úřadu pro výkon trestů.**

(2) Styčnými místy podle článku 30, bodu 3) Smlouvy jsou:

*v České republice:*

pro dávky důchodového a nemocenského pojištění

**Česká správa sociálního zabezpečení**  
Křížová 25, 225 08 Praha 5,

pro přídavky na děti a pohřebné

**Ministerstvo práce a sociálních věcí**  
Na Poříčném právu 1, 128 01 Praha 2,

pro dávky v nezaměstnanosti

**Ministerstvo práce a sociálních věcí/Správa služeb  
zaměstnanosti**

Karlovo náměstí 1, 128 01 Praha 2;

*na Ukrajině:*

- pro přiznání a výplatu dávek pracujícím osobám při dočasné pracovní neschopnosti (včetně péče o nemocné dítě), v těhotenství a při narození dítěte a péči o dítě do tří let jeho věku, pohřebné (kromě pohřebného za důchodce, nezaměstnané a osoby, které zemřely v důsledku pracovního úrazu nebo nemoci z povolání) -

**Fond sociálního pojištění při dočasné ztrátě pracovní schopnosti**

Майдан Незалежності, 2, 01012, м. Київ-12, tel./fax: 228-85-00,

- pro přiznání a výplatu dávek při pracovním úrazu a nemoci z povolání -

**Fond sociálního pojištění při pracovních úrazech a nemocech z povolání**

просп. Перемоги, 92/2, 03062, м.Київ-62, tel.: 442-62-87,

- pro přiznání a výplatu dávek v nezaměstnanosti, pohřebného v případě úmrtí nezaměstnaného nebo osoby na něm závislé -

**Státní centrum zaměstnanosti Ministerstva práce a sociální politiky**

вул. Еспланадна, 8/10, 01023, м. Київ-23, tel. 220-80-22, fax: 220-76-28,

- pro přiznání a výplatu důchodů a pohřebného -

**Penzijní fond Ukrajiny**

вул. Багціонна, 9, 01014, м. Київ-14, tel. 294-89-33, fax: 294-73-37.

(3) Instituce a styčná místa plní úkoly, které jsou stanoveny ve Smlouvě a v tomto ujednání a vzájemně si pomáhají. Při provádění Smlouvy se mohou stýkat přímo mezi sebou, jakož i se zúčastněnými osobami nebo jejich zplnomocněnými zástupci.

(4) Styčná místa stanoví ve společné shodě obsah i formu dvojjazyčných formulářů potřebných k provádění Smlouvy a tohoto ujednání.

(5) Instituce a styčná místa smluvních stran se budou snažit v co nejkratší době si předávat všechny dokumenty a informace nezbytné pro provádění Smlouvy a tohoto ujednání.

**ČÁST II**  
**PROVÁDĚNÍ ZVLÁŠTNÍCH USTANOVENÍ PRO JEDNOTLIVÁ ODVĚTVÍ**  
**SOCIÁLNÍHO ZABEZPEČENÍ A DÁVKY**

**Oddíl první**  
**Dávky v nemoci a mateřství**

**Článek 3**  
**Potvrzení o dobách pojištění**

(1) Pro účely provádění článku 10 Smlouvy dotyčná osoba předloží instituci smluvní strany, potvrzení o dobách pojištění získaných podle právních předpisů druhé smluvní strany.

(2) Potvrzení o dobách pojištění vydá:

*v České republice -*

**Česká správa sociálního zabezpečení, nebo instituce uvedené v článku 2 odst. 1 písm. b) tohoto ujednání,**

*na Ukrajině -*

**výkonné ředitelství oddělení Fondu sociálního pojištění při dočasné ztrátě pracovní schopnosti.**

**Článek 4**  
**Dávky v mateřství**

Pro účely provádění článků 11 a 12 Smlouvy osoba, která má pobyt na území jedné smluvní strany a která uplatňuje nárok na dávky v mateřství podle právních předpisů smluvní strany, podle kterých je pojištěna, současně s uplatněním žádosti prokáže, že nemá nárok na dávky v mateřství podle právních předpisů státu jejího trvalého pobytu.

**Oddíl druhý**  
**Důchody invalidní, starobní, pozůstalých**

**Článek 5**  
**Sčítání dob pojištění**

(1) Potvrzení pro účely provádění článku 14 Smlouvy o dobách pojištění vydává:

*v České republice – Česká správa sociálního pojištění, nebo instituce uvedené v článku 2 odst. 1 písm. b) tohoto ujednání,*

*na Ukrajině – Penzijní fond Ukrajiny.*

(2) Instituce uvedené v odstavci 1 tohoto článku vystaví rovněž potvrzení o dobách pojištění nezbytné pro aplikaci článku 39 odst. 4 Smlouvy.

## **Článek 6** **Žádosti o důchod**

(1) Žádost o důchod podle ustanovení části III, oddílu druhého Smlouvy předloží žadatel ve stanovené formě instituci v místě svého trvalého pobytu.

(2) Jsou-li v žádosti uvedeny i doby pojištění získané podle právních předpisů druhé smluvní strany, žádost spolu s ověřenými údaji a potřebnou dokumentací, instituce první smluvní strany předá instituci druhé smluvní strany. Pokud přitom žadatel splnil podmínky pro nárok na důchod první smluvní strany, bude spolu s dokumentací zaslána druhé smluvní straně kopie rozhodnutí o přiznání důchodu.

(3) Instituce druhé smluvní strany rozhodne o nároku na základě dokumentace přijaté podle ustanovení odst. 2 tohoto článku. Ověřenou kopii svého rozhodnutí instituce druhé smluvní strany zašle instituci první smluvní strany za účelem přiznání a výplaty dílčího důchodu.

(4) Údaje na dohodnutých dvojjazyčných formulářích nahrazují předkládání originálních dokladů.

## **Článek 7** **Výdělek pro výpočet důchodu**

(1) Při provádění článku 18 Smlouvy nepřihlíží instituce smluvní strany k výdělkům získaným v době, kdy osoba podléhala právním předpisům druhé smluvní strany, a uvedená doba se pro stanovení průměrného výdělku nebo vyměřovacího základu vylučuje.

(2) Pokud by při provádění článku 39 odst. 4 Smlouvy nebylo možno průměrný výdělek nebo vyměřovací základ podle odstavce 1 stanovit z důvodu, že doby pojištění byly získány pouze podle právních předpisů druhé smluvní strany, bude pro výpočet důchodu rozhodující průměrná mzda:

*v České republice –*  
dosahovaná v roce, který o dva roky předchází roku přiznání důchodu,

*na Ukrajině –*  
zaměstnanců v hospodářských odvětvích za jeden rok.

## **Článek 8** **Vzájemné informování**

Instituce obou smluvních stran se vzájemně informují o všech jim známých skutečnostech spojených s výplatou důchodů, které mohou mít význam pro instituci druhé smluvní strany. Těmito důležitými skutečnostmi jsou zejména:

1. odnětí nebo zastavení výplaty důchodu a důvody, které k tomu vedly,
2. změna ve výši důchodu z důvodu:
  - změny v době pojištění, kdy se současně potvrdí i nová doba pojištění,
  - změny stupně invalidity,
3. úmrtí důchodce,
4. uzavření nového sňatku vdovou (vdovcem),
5. změna trvalého pobytu do třetího státu,
6. změna občanství,
7. změna adresy a jména.

## **Článek 9** **Výměna statistických údajů**

Styčná místa obou smluvních stran si do 31. března každého roku vymění statistické údaje o výplatách důchodů podle Smlouvy do druhého státu. Statistické údaje budou obsahovat druhy důchodů, počet příjemců důchodů a úhrnnou výši vyplacených důchodů k 31. prosinci předchozího kalendářního roku.

## **Oddíl třetí** **Pracovní úrazy a nemoci z povolání**

### **Článek 10** **Stanovení doby výkonu činnosti**

Pro účely provádění článku 23 Smlouvy potvrzení o dobách výkonu činnosti způsobující nemoc z povolání vydává:

*v České republice - Česká správa sociálního zabezpečení,*

*na Ukrajině* – **pracovní orgány výkonného ředitelství Fondu sociálního pojištění při pracovních úrazech a nemocech z povolání.**

### **Článek 11** **Poskytování dávek**

V případě přiznání nároku na dávku při pracovních úrazech a nemocech z povolání se přiznání a výplata této dávky uskutečňuje podle právních předpisů té smluvní strany, jejímž právním předpisům osoba podléhala v době, kdy došlo k pracovnímu úrazu nebo kdy naposledy vykonávala činnost mající za následek vznik nemoci z povolání.

### **Oddíl čtvrtý** **Nezaměstnanost**

### **Článek 12** **Sčítání dob pojištění**

(1) Pro provádění článku 26 Smlouvy dotyčná osoba předloží instituci smluvní strany, na jejímž území má trvalý pobyt v době podání žádosti, potvrzení o dobách pojištění získaných podle právních předpisů druhé smluvní strany. Pokud dotyčná osoba takovéto potvrzení nepředloží, instituce v místě jejího bydliště požádá prostřednictvím styčného místa o jeho vystavení a zaslání instituci druhé smluvní strany.

(2) Potvrzení o dobách pojištění podle odstavce 1 tohoto článku vydává:

*v České republice* - **Česká správa sociálního zabezpečení,**

*na Ukrajině* - **Státní centrum zaměstnanosti Ministerstva práce a sociální politiky.**

## **ČÁST III** **ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

### **Článek 13** **Změny a doplňky**

Smluvní strany po vzájemné dohodě mohou toto ujednání měnit nebo doplňovat formou protokolů, které se stanou nedílnou součástí tohoto ujednání a vstoupí v platnost dnem podpisu.

**Článek 14**  
**Doba platnosti**

Toto správní ujednání vstupuje v platnost dnem podpisu a bude se používat po dobu platnosti Smlouvy.

Dáno v *Praze* dne *25. června 2003* ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a ukrajinském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

*Miroslav Fuchs*  
za Ministerstvo práce a sociálních věcí  
České republiky

*Serhij Ustyč*  
za Ministerstvo práce a sociální politiky  
Ukrajiny